

DARK HORSE



MAVERICK™



FUROR

2 из 9

фрэнк МИЛЛЕР

ВАД И ОБРАТНО

A **SIN CITY** love story



фрэнк **МИЛДЕР** автор и художник
линн **ВАРЛИ** цвет к обложке

диана **ШУЛЬЦ** редактор
керри **ГРАЦИНИ** дизайнер
майк **РИЧАРДСОН** издатель

виктория **ОСОКИНА** перевод
евгений **ДЖАНГИРЯН** главный редактор





278143

А НУ
ВСТАТЬ,
ПАТЛАТЫЙ!





СУРОВО.

ЭТОМУ
УМНИКУ ЕЩЕ
МАЛО
ДОСТАЛОСЬ.

ОБОЗВАТЬ
МЕНЯ
БАБЬИМ
ИМЕНЕМ...



НУ, ЗНАЕШЬ,
МЭНСОН, БЫЛО
ВРЕМЯ...



Я УЖЕ
ДЕВЯТЬ ЛЕТ
НЕ БЫЛ
БАБОЙ.

SNAP
CHUNK



МИР ЗНАВАЛ
КОПОВ
И ПОХЛЕЩЕ
ТЕХ, ЧТО
ВСТРЕЧАЮТСЯ
В СИН СИТИ

НАПРИМЕР, ТЕХ
ПАРНЕЙ, ЧТО
РАБОТАЛИ
У СТАЛИНА.



ЭСТЕР.



ЭСТЕР.

ЭСТЕР... ЧТО
ПРОИЗОШЛО?





PLINT

ЧТО,
НАРКОША,
ПОНРАВИ-
ЛОСЬ?

УОХХ

СПОКОЙ-
НО.

СПОКОЙ-
НО.

СПОКОЙ-
НО.

SHINK

СТЕРПИ.

ВСПОМНИ.

МЯГКИЙ ГОЛОС,
ПРИТОРНЫЙ,
СЛОВНО
СИРОП:

НЕ
СОПРОТИВ-
ЛЯЙСЯ. НЕ
НАДО. Я НЕ
ПРИЧИНЮ ТЕБЕ
ВРЕДА.

ВТОРОЙ
ГОЛОС - ТАКОЙ
ПРОНЗИТЕЛЬ-
НЫЙ И
НЕРВНЫЙ,
СЛОВНО
ГВОЗДЕМ ПО
СТЕКЛУ:

НЕ
ПОВРЕДИ
ЕЕ, ЧЕРТ
ВОЗЬМИ, НЕ
ПОВРЕДИ!

ВОЗЬМИТЕ
СЕБЯ В РУКИ,
ДОКТОР
ФРЕДРИК, И
КОНЧАЙТЕ
НЬТЬ!

НА НЕЙ И
ЦАРАПИНЫ
НЕ БУДЕТ.
Я РАБОТАЮ
ЧИСТО.

ЭСТЕР.

ОНА
СОПРОТИВЛЯЛАСЬ.

ОНА
БОРОЛАСЬ.

ЭСТЕР.

А Я НЕ МОГ
ВСТАТЬ...

НЕ МОГ И
РУКОЙ
ПОШЕВЕЛИТЬ...

НИ ЕДИНЫМ
МУСКУЛОМ...

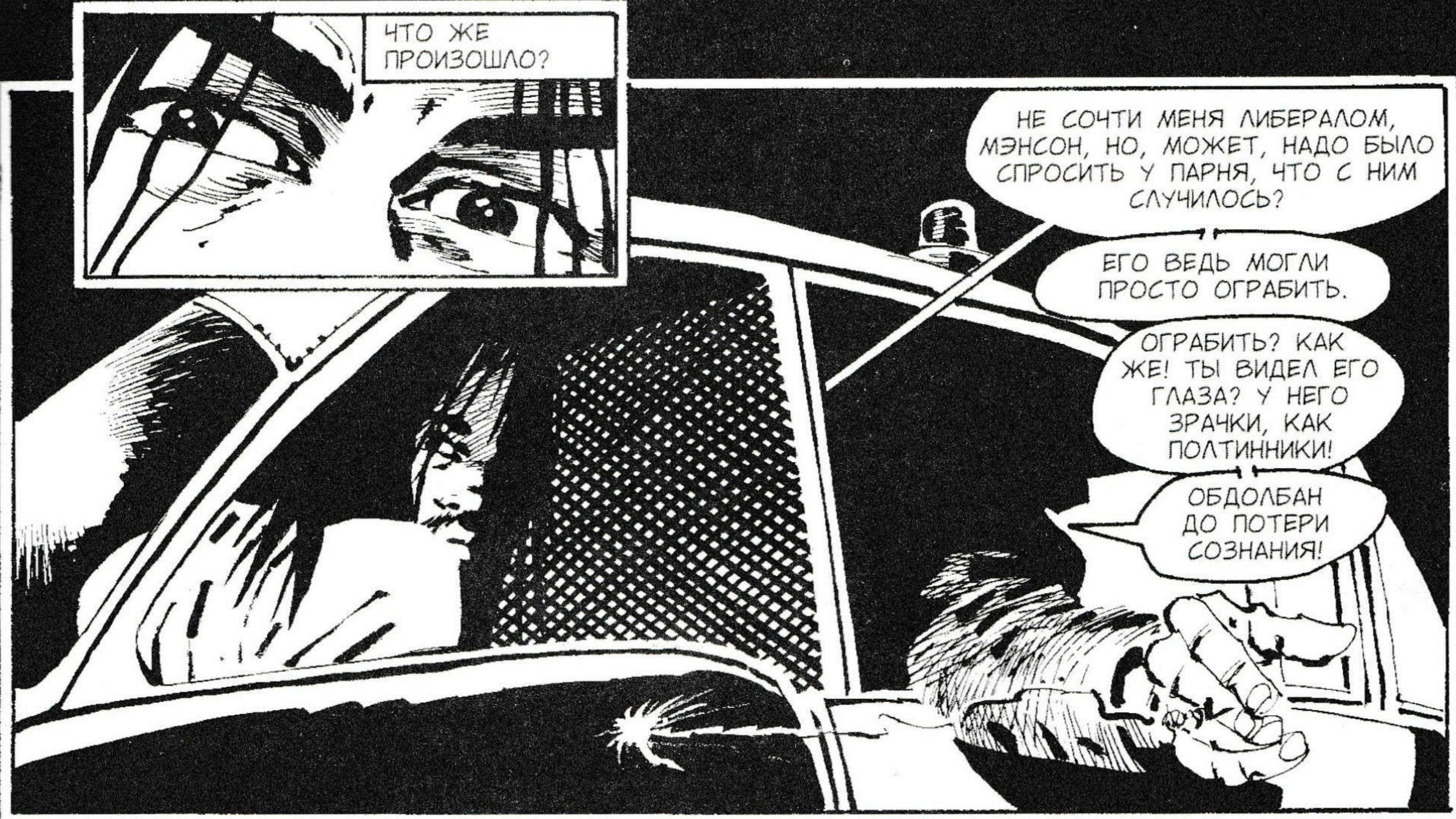
Я БЫЛ
РЯДОМ, НО
НЕ СУМЕЛ
НИЧЕГО
ПРЕДПРИ-
НЯТЬ.

ЭСТЕР, Я
НЕ МОГ
ДВИНУТЬСЯ...

МОИ РУКИ НЕ
СЛУШАЛИСЬ МЕНЯ.

ПОЧЕМУ?

ТЮК



ЧТО ЖЕ
ПРОИЗОШЛО?

НЕ СОЧТИ МЕНЯ ЛИБЕРАЛОМ,
МЭНСОН, НО, МОЖЕТ, НАДО БЫЛО
СПРОСИТЬ У ПАРНЯ, ЧТО С НИМ
СЛУЧИЛОСЬ?

ЕГО ВЕДЬ МОГЛИ
ПРОСТО ОГРАБИТЬ.

ОГРАБИТЬ? КАК
ЖЕ! ТЫ ВИДЕЛ ЕГО
ГЛАЗА? У НЕГО
ЗРАЧКИ, КАК
ПОЛТИННИКИ!

ОБДОЛБАН
ДО ПОТЕРИ
СОЗНАНИЯ!



НОЧКА
В ОБЕЗЬЯННИКЕ
ОТУЧИТ ЕГО
ШИРЯТЬСЯ В
НАШУ СМЕНУ.

МЕНЯ
ПАРАЛИЗОВАЛИ...

ВКОЛОЛИ
НАРКОТИК...

ЭСТЕР, ЧТО ЖЕ
ПРОИЗОШЛО?

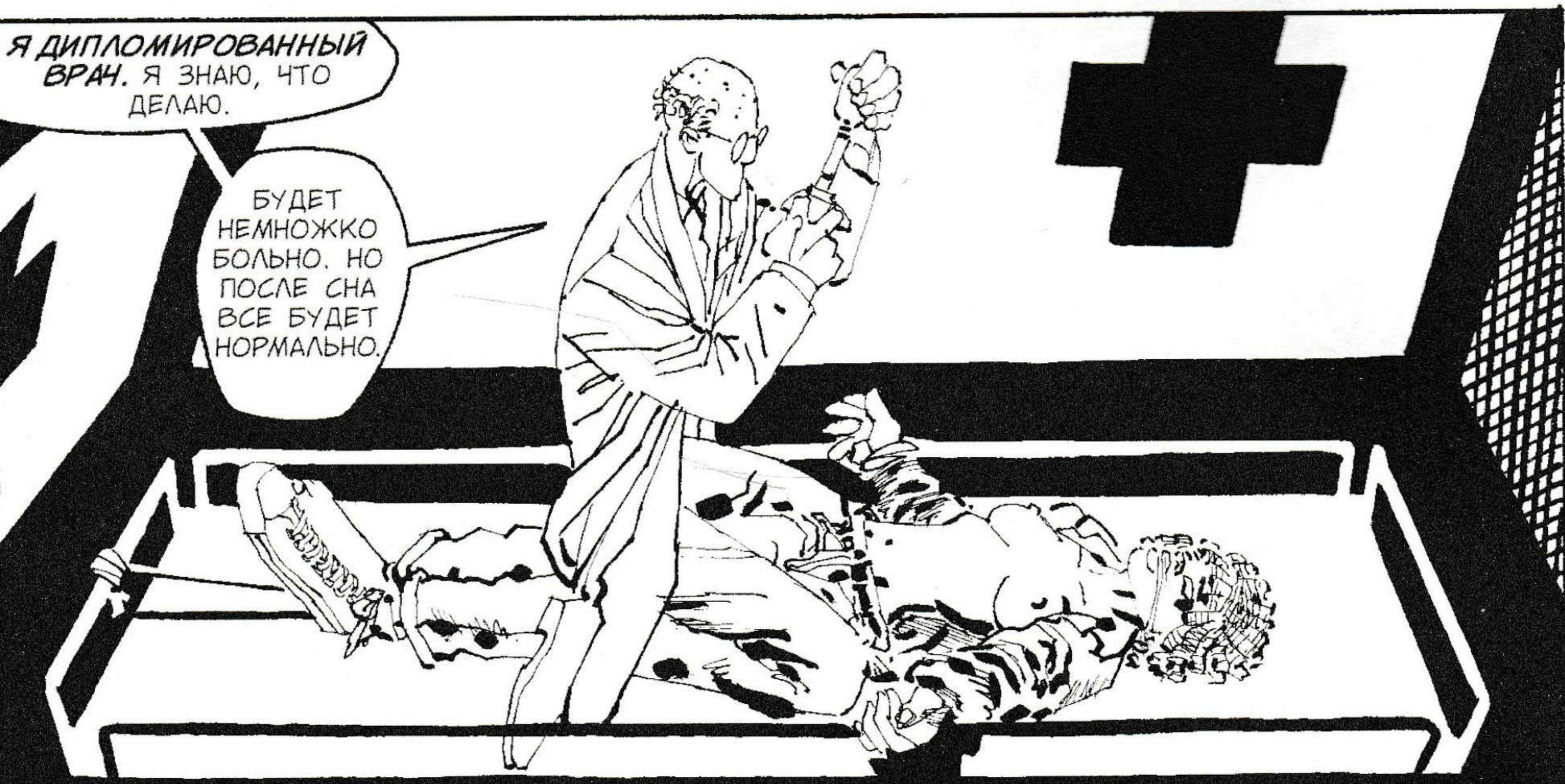


НЕ ДЕРГАЙСЯ,
ТЕБЕ НИЧЕГО НЕ
ГРОЗИТ. ТЫ ДЛЯ
НАС НА ВЕС
ЗОЛОТА.

ТЫ В
ХОРОШИХ
РУКАХ...
НАДЕЖНЫХ
РУКАХ.

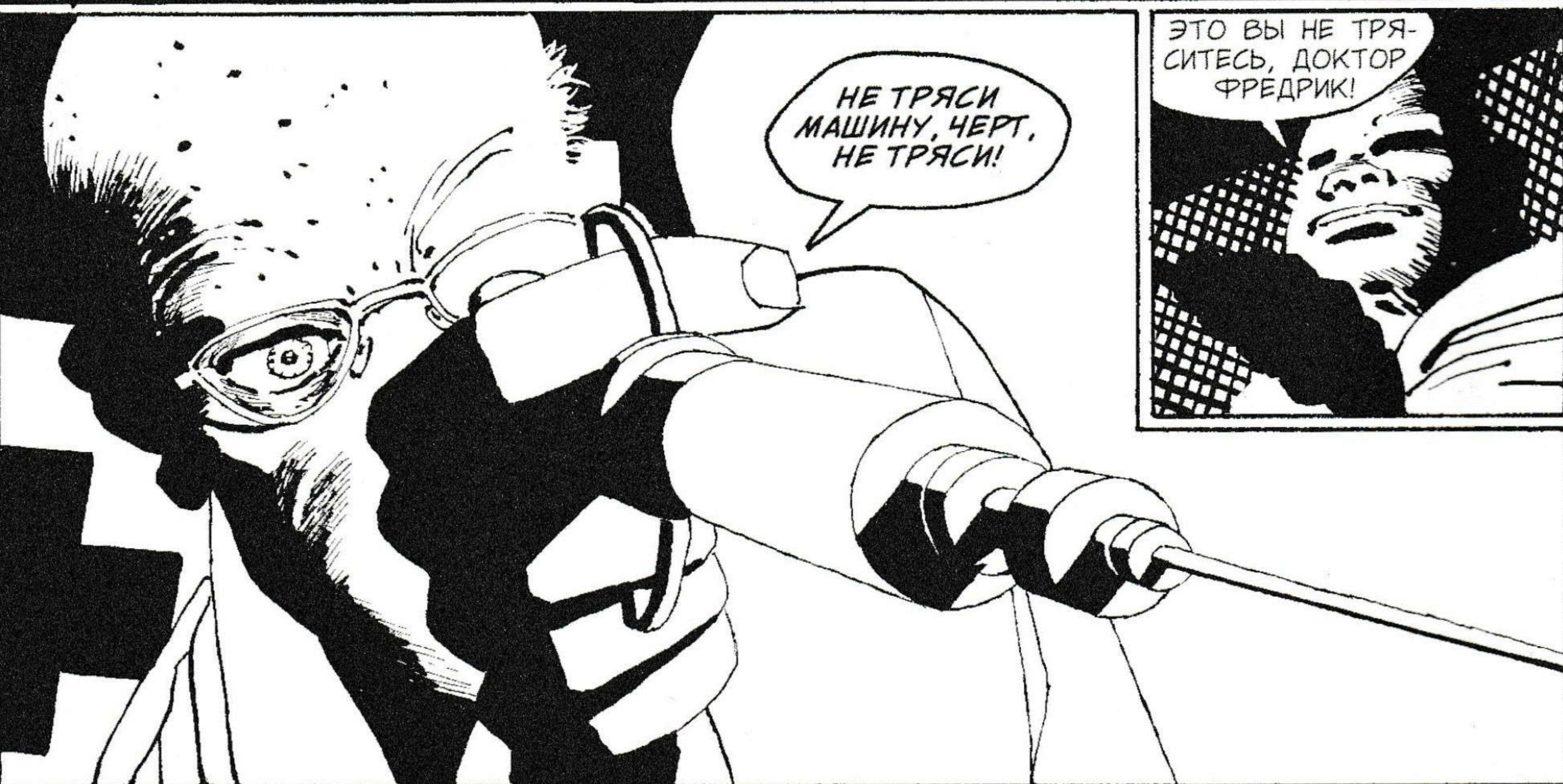
Я ДИПЛОМИРОВАННЫЙ
ВРАЧ. Я ЗНАЮ, ЧТО
ДЕЛАЮ.

БУДЕТ
НЕМНОЖКО
БОЛЬНО. НО
ПОСЛЕ СНА
ВСЕ БУДЕТ
НОРМАЛЬНО.

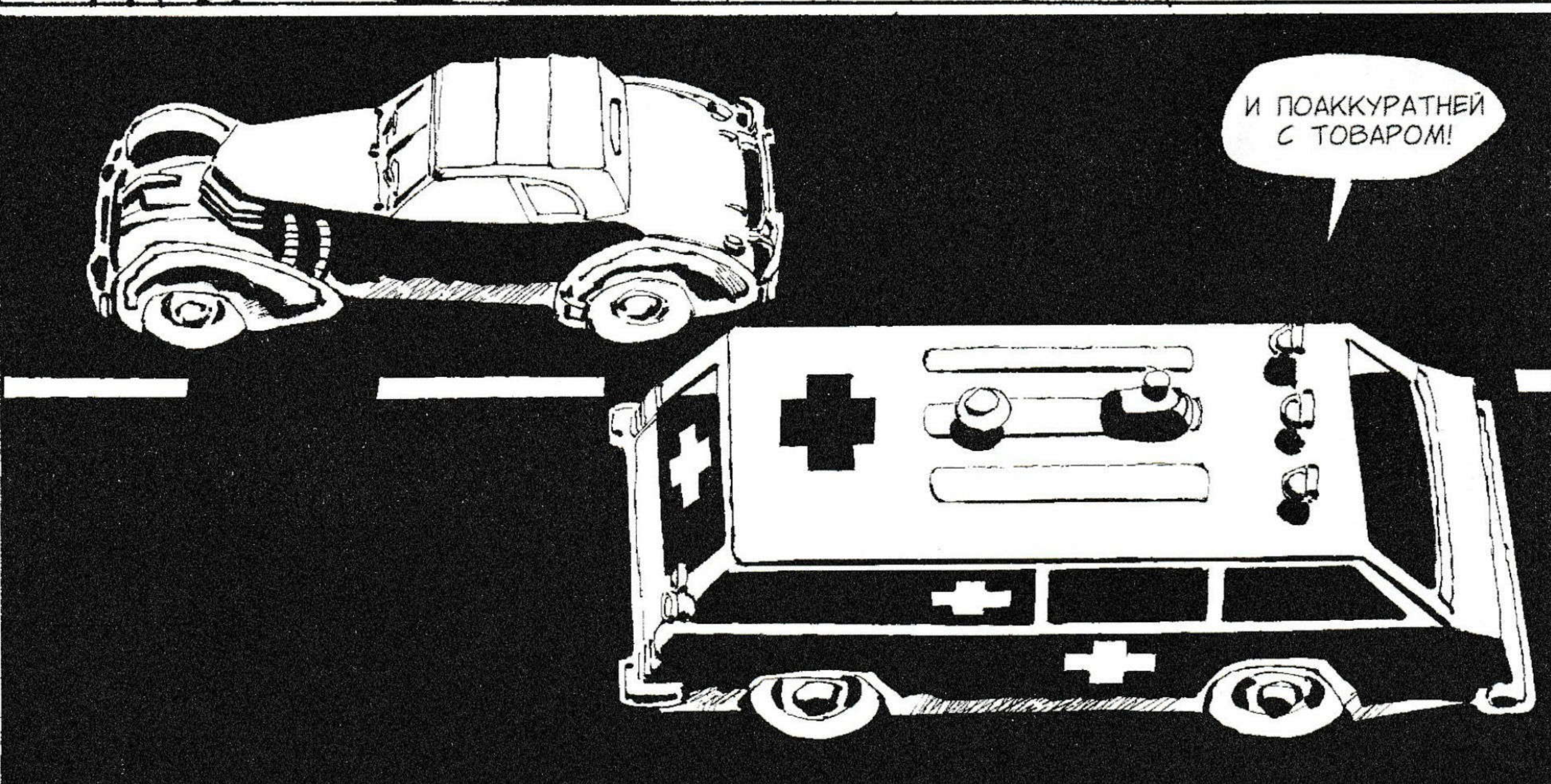


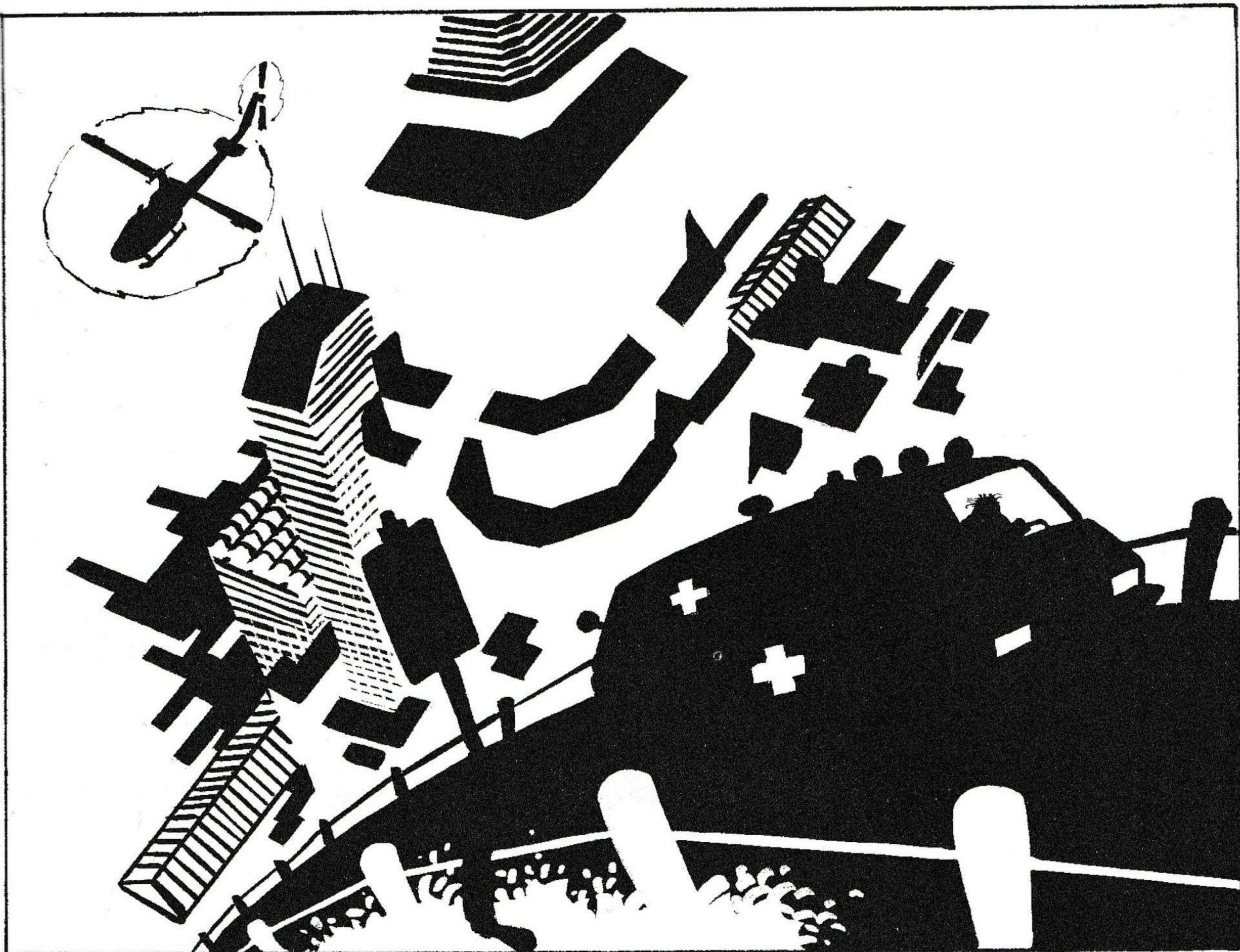
НЕ ТРЯСИ
МАШИНУ, ЧЕРТ,
НЕ ТРЯСИ!

ЭТО ВЫ НЕ ТРЯ-
СИТЕСЬ, ДОКТОР
ФРЕДРИК!



И ПОАККУРАТНЕЙ
С ТОВАРОМ!





НЕ ДУЙСЯ,
КРОШКА. Я ЖЕ
ПРЕДУПРЕЖДАЛА,
ЧТО ВСЕ КОПЫ-
ЖМОТЫ.

POLICE

УБЛЮДКИ,
ДА ЕЩЕ И
ЖАДНЫЕ!

ГОРДОСТЬ
СИН СИТИ!

МЕНЯ ПИНАЮТ
И ТОЛКАЮТ,
ОБЫСКИВАЮТ
С НОГ ДО ГОЛОВЫ.

ХОРОШО
ХОТЬ НЕ
ПРЕДЪЯВЛЯЮТ
ОБВИНЕНИЕ.

ДА И ЗАЧЕМ
ИМ ЭТО?

ЕСЛИ МОЖНО ПРОСТО
УПРЯТАТЬ МЕНЯ НА
НОЧЬ, ДА ЕЩЕ
И НЕ ВОЗИТЬСЯ
С БУМАЖКАМИ.

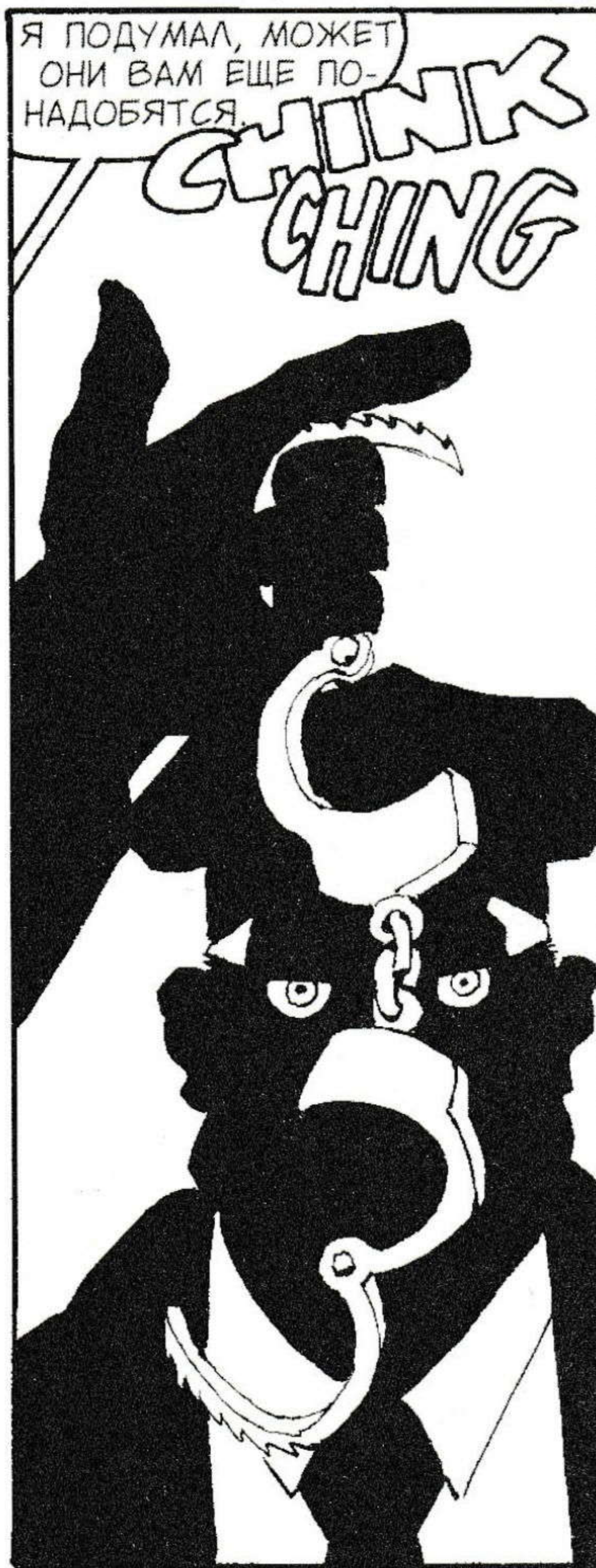


Я НЕ ПРИПОМНЮ, ЧТОБЫ
Я СКАЗАЛ ТЕБЕ
ОСТАНОВИТЬСЯ,
УРОД.

Я ПРОСТО
ХОЧУ
СОДЕЙСТВОВАТЬ
ВАМ, ОФИЦЕР.



Я ПОДУМАЛ, МОЖЕТ
ОНИ ВАМ ЕЩЕ ПО-
НАДОБЯТСЯ.



CHINK
CHING



ИКК,
ИКК...



BAGG

ЧЕРВИ. У МЕНЯ
В КИШКАХ. ОНИ
ПОЖИРАЮТ МЕНЯ
ИЗНУТРИ.

УФ!

ПРИЯТНЫХ
СНОВ,
ГУДИНИ!



ИКК,
ИКК...

BLAGG

ИКК...

ЖУКИ! ОНИ В
ГОЛОВЕ! ОНИ В
МОЗГУ! ОНИ
ПОЕДАЮТ МОИ
МОЗГИ! Я ИХ
СЛЫШУ!

ОБЕЗЬЯН-
НИК.

АБСТРАГИ-
РУЙСЯ ОТ
ЗВУКОВ И
ЗАПАХОВ.

ОЧИСТИ
РАЗУМ.

СБЕГИ.

УЙДИ В САМОЕ
СОКРОВЕН-
НОЕ МЕСТО-
ВНУТРЬ СЕБЯ.



УКРЫТИЕ,
КОТОРОЕ
ВСЕГДА
С ТОБОЙ,
ВСЕГДА ДОС-
ТУПНО.

ТВОЙ
РАЗУМ.

ОН ВЫРУЧАЛ ТЕБЯ
В ДЕТСТВЕ,
КОГДА ДЕЛА ШЛИ
НЕВАЖНО.

ОН СПАС ТЕБЕ
ЖИЗНЬ НА
ВОЙНЕ, КОГДА
ЗАДАНИЕ БЫЛО
ПОД УГРОЗОЙ.

ОН НЕ РАЗ
ВЫРУЧАЛ
ТЕБЯ.

УЙДИ В СЕБЯ.
ЭТО НЕСЛОЖНО.

ЭТО
ОЧЕНЬ
ЛЕГКО.

СЕНТЯБРЬСКИЙ
ВЕТЕРОК.

ЛАСКОВОЕ
СОЛНЦЕ НОВОЙ
АНГЛИИ.


СУХИЕ ЛИСТЬЯ
ШЕЛЕСТЯТ НА
ВЕТРУ.

БОЖЕСТВЕН-
НОЕ СПО-
КОЙСТВИЕ.

ТВОЙ
РАЗУМ
ЧИСТ.

ТЕПЕРЬ
ВСПОМНИ!


ВСПОМНИ
ВСЕ!



МЫ БЫЛИ
ЗНАКОМЫ
ВСЕГО ПАРУ
ЧАСОВ.

НАШ РАЗГОВОР УТИХ
САМ СОБОЙ.

СЛОВА
КАЗАЛИСЬ
НЕНУЖНЫМИ.



ОНА КРУЖИЛА,
ТОЧНО БОКСЕР,
ОЦЕНИВАЮЩИЙ
ПРОТИВНИКА.

ЗАТЕМ ЗАМЕРЛА
СЛОВНО БАБОЧКА,
БАЛАНСИРУЮЩАЯ
НА ЛИСТКЕ...

...ГОТОВАЯ
В ЛЮБОЙ
МОМЕНТ
УПОРХНУТЬ.

ЕЕ РУКИ
ДРОЖАЛИ.





А ЗАТЕМ - ЗВУК,
И С НИМ -
ВОСПОМИНАНИЯ...

...НЕ
САМЫЕ
ЛУЧШИЕ.

FAIR

CHGG

ЧТО-ТО
ВОНЗИЛОСЬ
МНЕ В ШЕЮ.

НО НЕ
ПУЛЯ.

УОЛЕС?...


МОЕ ТЕЛО
ОМЕРТВЕЛО.

ГОЛОВА
ПРЕВРАТИЛАСЬ В
ЧУГУННЫЙ ШАР,
БОЛТАЮЩИЙСЯ НА
НЕПОДВИЖНОЙ
ГРУДЕ МЯСА.

Я БЫЛ
БЕСПОМОЩЕН.

НО Я МОГ
СЛЫШАТЬ...

И Я МОГ
ВИДЕТЬ...



НЕ СОПРО-
ТИВЛЯЙСЯ.
НЕ НАДО. Я
НЕ ПРИЧИНЮ
ТЕБЕ ВРЕДА.

ОНА БОРОЛАСЬ.

ОНА
ПИНАЛАСЬ.

НЕ
ПОВРЕДИТЕ
ЕЕ! ЧЕРТ
ПОБЕРИ, НЕ
ПОВРЕДИТЕ!

Я БЫЛ
БЕСПОМОЩЕН.

Я НЕ МОГ И
ПАЛЬЦЕМ
ПОШЕВЕЛИТЬ.

НО Я
ДОЛЖЕН
БЫЛ!

Я НЕ МОГ
И РУКИ ПОДНЯТЬ...

НО Я
ДОЛЖЕН
БЫЛ!

ДОЛ-
ЖЕН!!!



ЧЕРТ! ИЗ ЧЕГО
СДЕЛАН ЭТОТ
ПАРЕНЬ? ОН
ВСТАЕТ!

НЕТ.

УЖЕ
НЕТ!

F4PP

GHA



ВОТ И ВСЕ.
ДАЛЬШЕ -
ПРОВАЛ.

НИЧЕГО НЕ
ОСТАЕТСЯ, КАК
РАССЛАБИТЬСЯ И
ЖДАТЬ, ПОКА
ВЫВЕТРИТСЯ
ТРАНКВИЛИЗАТОР,
КОТОРЫЙ В МЕНЯ
ВВЕЛИ.

ПОДОЖДИ
ДО УТРА...
ДО ОСВО-
БОЖДЕНИЯ.



И КК

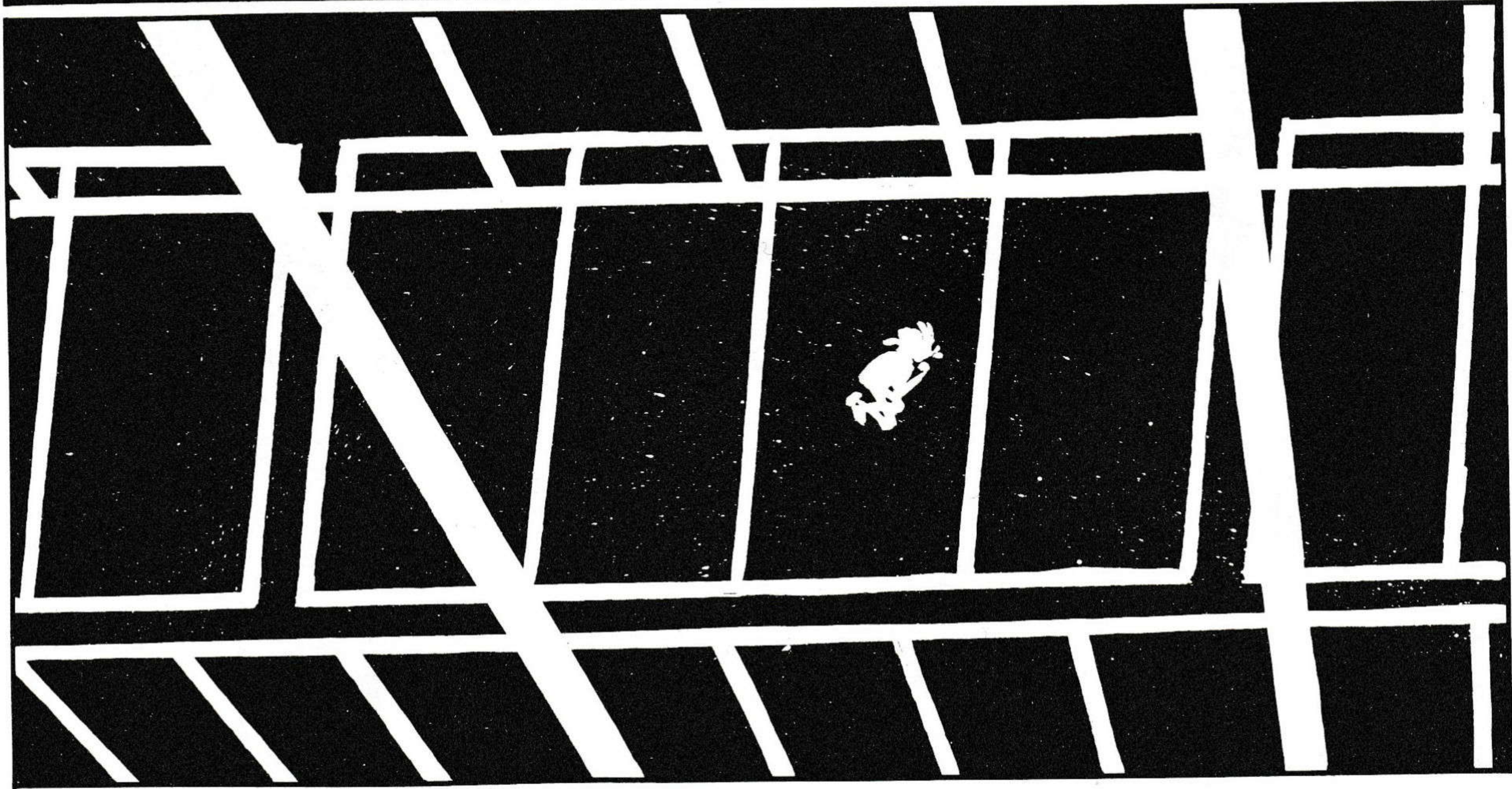
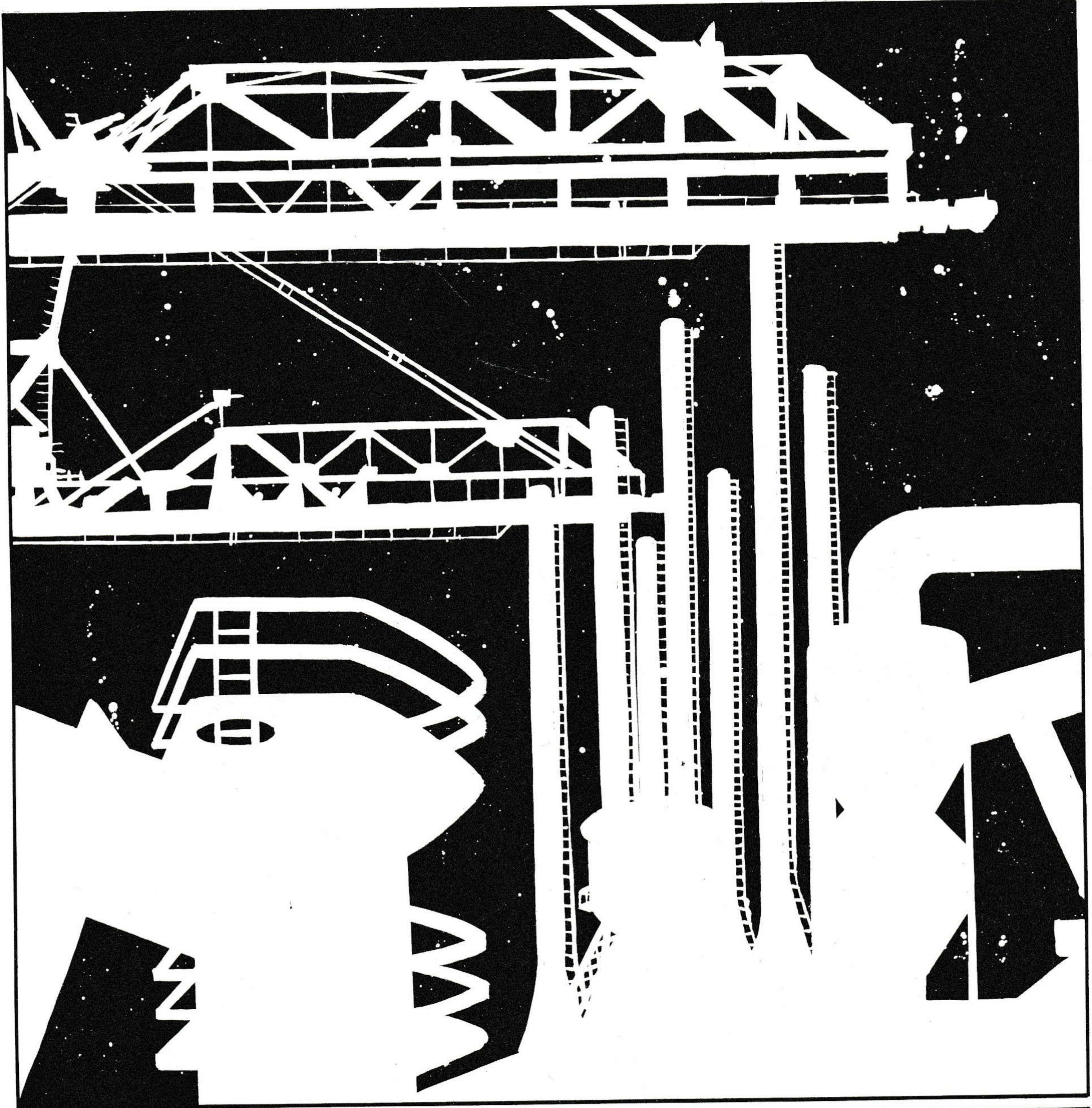
ЖДИ...
НАСЛАЖДАЙСЯ
ОБЩЕСТВОМ.

ЖДИ И
ЛОМАЙ
ГОЛОВУ:

ЭСТЕР...

ГДЕ
ЖЕ
ТЫ?











ЧТО ЭТО?



ТВОЯ НОВАЯ
ПРИЧЕСКА.
ТЕБЕ ИДЕТ.

В ТЕБЕ
МНОГОЕ
ПРИДЕТСЯ
ИЗМЕНИТЬ.




ТЕБЕ КРУПНО ПОВЕЗЛО.
НЕМНОГИМ ВЫПАДАЕТ
ШАНС НАЧАТЬ ЖИЗНЬ
ЗАНОВО.

ЖИЗНЬ,
СВОБОДНУЮ
ОТ НЕОБХОДИ-
МОСТИ
ВЫБИРАТЬ.
ЖИЗНЬ, ГДЕ ТЫ
НЕ БУДЕШЬ
ОДИНОКА.

ТЫ
ИЗМЕНИШЬСЯ
И СТАНЕШЬ
ЛУЧШЕ...

...И ТЕЛОМ
И ДУШОЙ.



КОГДА МЫ
ЗАКОНЧИМ
РАБОТУ НАД
ТОБОЙ,
У ТЕБЯ БУДУТ
ДРУГОЕ ИМЯ И
БИОГРАФИЯ.
ДАЖЕ
ВОСПОМИНАНИЯ
БУДУТ
ДРУГИМИ.

ТВОЕ ТЕЛО НЕ
НУЖДАЕТСЯ В
КОРРЕКЦИИ. ОНО
СОВЕРШЕННО ОТ
ПРИРОДЫ. ЛИЦО ЖЕ
ПРИДЕТСЯ СЛЕГКА
ИЗМЕНИТЬ.

СГЛАДИТЬ
ЭТНИЧЕСКИЕ
ЧЕРТЫ...



И ПРИДАТЬ ЕМУ
БОЛЕЕ ТОВАРНЫЙ
ВИД...

УТРО.
МЕНЯ ВЫ-
ПУСТИЛИ.

ЗАБЕГАЮ К СЕБЕ
НА ЧЕРДАК
ПРИНЯТЬ ДУШ И
СМЕНИТЬ
ОДЕЖДУ.

К ПОЛУДНЮ
Я ДОБИРАЮСЬ
ДО БАРА
В ПОИСКАХ
СВИДЕТЕЛЕЙ.

Я ЧТО, ДОЛЖЕН
ПОМНИТЬ КАЖДУЮ
ШЛЮХУ, ЧТО ЗДЕСЬ
ОШИВАЕТСЯ?!

ТАК ТЫ
ЗАКАЗЫВАЕШЬ ИЛИ
НЕТ? БАР СКОРО
ЗАПОЛНИТСЯ, А У
МЕНЯ МЕСТА
ТОЛЬКО ДЛЯ ТЕХ,
КТО ПЛАТИТ.

ИЗВИНИ, СЛАДКИЙ МОЙ,
НО Я МАЛО ЧТО ПОМНЮ
ИЗ ВЧЕРАШНЕГО ВЕЧЕРА.
Я, НАВЕРНОЕ, УЖЕ БЫЛА
НИКАКОЙ, КОГДА ТЫ
ПРИШЕЛ.

НО ЕСЛИ ЧЕМ-НИБУДЬ
МЕНЯ УГОСТИШЬ, ТО Я
СКАЖУ КОПАМ ВСЕ,
ЧТО ЗАХОЧЕШЬ!

КАК БУДТО
НИЧЕГО НЕ
СЛУЧИЛОСЬ!

А БЫЛО ЛИ
ЭТО
ВООБЩЕ?

ЭЙ!
ПАТЛАТЫЙ!

ХА. А ТЕБЯ НЕ БЕСИТ,
КОГДА НАС ТАК
НАЗЫВАЮТ?

СЛЫШЬ, ПРИЯТЕЛЬ,
Я СЕЙЧАС НА
МЕЛИ. НЕ
ОДОЛЖИШЬ ПАРУ
БАКСОВ?

КОНЕЧ-
НО...

...ЗНАЕШЬ ЧТО, Я
ДАМ ТЕБЕ ДВАД-
ЦАТКУ ЗА ЭТОТ
КЕД.

КЛАС!
МУЖИК!

ВСЕ, ЧТО
ХОЧЕШЬ!





ПОЛКОВНИК!
ПОХОЖЕ, У НАС
ПРОБЛЕМА.

ПРОДОЛЖЕНИЕ
СЛЕДУЕТ...

ГОВОРIT МИЛЛЕР

Совсем недавно серии графических рассказов и романов Фрэнка Миллера “Син Сити” исполнилось 10 лет. В отличие от большинства американских серийных комиксов в ней нет главного героя. Вернее, есть, но это не человек. Это город.

Грешный город, как переводится его имя. В нем господствует право сильнейшего, а из всех законов действует лишь один — закон джунглей. Муниципалитет и полиция коррумпированы, начиная с рядовых чинов и заканчивая самой верхушкой. Обитателям не остается ничего, кроме как жить в вечном страхе, или же собственными руками отстаивать право на достойную жизнь. “Это гнилой город, — не раз доведется услышать от них. — Он разъедает все, что ни попадает в его нутро”.

Миллеровская летопись проклятого города составлена из самых разнородных документов. Среди них и трехстраничные зарисовки, и небольшие рассказы, и развернутые графические романы. Все они собраны в книгах: “Син Сити”, “Убить ради нее”, “Большая жирная добыча”, “Тот желтый ублюдок”, “Семейные ценности”, “Пьянки, девки, пули” и “В ад и обратно”. Их графический мир черно-бел, но черного в нем больше, чем белого.

Одиннадцатый год выходят на улицы Син Сити герои Миллера, чтобы испытать превратности судьбы. Их галерея пестра и разнородна. Изуродованное лицо рецидивиста Марва красуется в розыскных сводках всех полицейских участков. Без пяти минут отставной полицейский Хартиган переворачивает город вверх дном, чтобы завершить нераскрытое дело о пропавшей девочке. Фотограф Дуайт промышляет скрытой съемкой для бракоразводных адвокатов. Девушка-ниндзя Михо выполняет заказы на уничтожение и преследует жертв на роликовых коньках...

Фрэнк Миллер — универсальный автор. Он с одинаковой легкостью сочиняет, пишет и рисует. Среди многочисленных вех его творческой биографии есть и сценарии для Голливуда, и комиксы с классическими супергероями, и фантастическая трилогия о Марте Вашингтон, и историко-графический роман “300” о Фермопильском сражении. Но цикл криминальных историй “Син Сити” он считает самым важным делом своей жизни. Когда “В ад и обратно” выдерживал первое, серийное, издание, Миллер встретился с журналистом Шоуной Эрвин-Гор и подробно рассказал о персонажах и о том, как создавалась книга.

Интервью с Миллером: В ад и обратно

— Как долго ты работал над книгой?

— Похоже, что веками. Так со всеми историями “Син Сити”. Они вызревают годами, пока не примут окончательный вид. Я никогда не знаю, какая станет следующей. Но если говорить непосредственно о работе, то на нее ушло чуть больше года.

— Ты не раз сообщал, что она будет о любви. Что же подвигло тебя разыграть лавстори на подмостках Син Сити?

— В какой-то степени все мои книги о любви.

— А еще это детектив. Целых четыре выпуска я не могла догадаться, что происходит. Ты последовательно излагаешь события, щедро разбрасываешь намеки, но проникнуть сквозь завесу тайны не удается.

— Ага, она начинает рассеиваться лишь в пятой серии. Это не “Икс-файлы”, и интрига сплетена согласно законам логики, но в основе лежит чудовищный заговор, и только к пятому выпуску удастся вскрыть его механизм. Главному герою потребуется недюжинное упорство.

— Похоже, что Уоллес — самый положительный из всех, кто когда-либо появлялся в Син Сити!

— Да, он герой в лучшем смысле этого слова. Он не знает ни страха, ни сомнений, а просто поступает правильно и делает это на высоте. Я

окрестил его в честь легендарного шотландского воина Уильяма Уоллеса — того, про которого Мел Гибсон снял фильм “Храброе сердце”.

— Много пишут о том, что “Син Сити” — своего рода реализация давней мечты перенести эстетику криминальной литературы в комикс. По сравнению с началом, не открылись ли тебе новые возможности, заложенные в концепции жанра?

— Криминальная нива оказалась куда богаче и плодородней, чем я мог предположить. В ранних “Син Сити”, как дань памяти Хэммета и Чандлера, я выводил вполне традиционные типажи. Первая книга во многом обязана Микки Спиллейну. А дальше, мне кажется, я нашел собственный голос. В “Син Сити: В ад и обратно” меня самого удивило, насколько и герой, и героиня отличны от моих предыдущих персонажей: в них отсутствует всякая параноидальность, одержимость...

— Давай поговорим немного о технических аспектах... С первой же серии меня поразило, насколько просторно ты все komponуешь — почти каждая страница смотрится, как плакат. Это оставляет впечатление продуманного драматургического приема. Ты намеренно организуешь так графику, чтобы потом кадр за кадром усиливать эмоциональный эффект?

— Верно. Хотелось, чтобы история текла в органичном ей ритме. Из-за этого-то я чуть ли не месяцы оставлял бедную Диану Шульц (редактора книги) в неведении относительно точного количества серий. Мне нужно было, чтобы каждый эпизод звучал в полный голос. В американской школе комикса имеет место тенденция на загромождение — все компрессируется настолько, что многие события пропадают для глаз.

— **Ага... Поди попробуй уложить перенасыщенный действием сюжет о сверхгерое в 32-страничный формат!**

— Я внимательно штудировал японские комиксы на предмет организации ритма. У них абсолютно противоположный подход. Герою подчас требуется десять страниц, чтобы только пройти через дверь. Я пробую задействовать достоинства обеих школ: где сюжет требует того — сгущаю, или же наоборот — даю вольно дышать. Момент, когда девушка прыгает с обрыва, требует множество кадров перед собственно прыжком.

— **Это служит на благо повествования, поскольку помогает читателю поставить себя на место Уоллеса. Сперва ему нужно сообразить, что это она делает на скале. Затем — понять, сумеет ли он поспеть вовремя, а далее... Меня до глубины души потрясла страница, где оба они под водой в окружении рыб! Кстати, я не припомню, чтобы ты рисовал рыб раньше...**

— Я тоже...

— **И я подумала, что это здорово и неожиданно: “Так вот, значит, как выглядит рыба, когда ее рисует Фрэнк Миллер!”**

— ...И после подобного замечания мне не остается ничего, кроме как пообещать в будущем более качественную рыбу...

— **Нет-нет, и эта очень даже ничего. Скажи лучше, что тебя больше всего привлекает в работе? Сам процесс, или конечный результат?**

— Сложно ответить. Бывают периоды, когда процесс мне в радость, бывают — наоборот впадаю в тоску. Но что по-настоящему делает меня счастливым, так это держать в руках свою свежеезданную книгу... Видеть, что она существует в реальности!

— **Тогда что же заставляет браться за следующую?**

— Ох, да все... Я вроде мальчишки в конфетной лавке. У комикса ведь столько возможностей! Естественно, что наиболее комфортно я ощущаю себя в стихии “Син Сити”, но ведь потенциал комикса бесконечен. И меня поражает, что прошли уже десятки лет, а так мало изменилось. Казалось бы — 50-е давно позади, а мы и по сей день ничего не имеем, кроме драчливых мужиков в трикотаже. Похоже, единственно новшество, что появилось с тех пор, — это пышногрудые драчливые девицы в трикотаже. Я самым искренним образом считаю, что возможностям

комикса конца и края нет. Я постоянно пробую новые темы. Вот, подумываю опять взяться за самурайские сюжеты.

— **Напрашивается хорошая аналогия: “Если обнажил меч, то ты уже другой человек”. Что характерно, твои герои словно рождены, чтобы сносить удары судьбы и возвращать их сполна. Откуда ты черпаешь импульсы для персонажей?**

— Не знаю. Давай лучше, приведу две ссылки. Во-первых — “Призрак” Уилла Айснера. На его героя побои сыпались градом, но он непременно выкарабкивался и возвращался назад. А еще у Джека Кирби был комикс “Предсмертная воля Жуткого Тёрпина” в цикле “Новые боги”. Там рассказывалось о немолодом, обрюзгшем полицейском, которого угораздило связаться со всеми этими сверхгероями и злодеями, населяющими мир Кирби. Ему тоже крепко доставалось, только он умел держать удар, и это вызывало уважение. Но с Уоллесом ситуация иная. Его никто и пальцем тронуть не может. Уоллес — непревзойденный мастер боевых искусств.

— **Его духовная сила подчас затмевает физическую. Главное не то, что он делает, а то, зачем он это делает. Отсюда его непобедимость.**

— У меня немало историй, в которых героев бьют все, кому не лень, и я решил слегка сменить акценты. Всегда грустно, когда героя бьют. А вот если он в состоянии всегда дать отпор, то это радует. Как, например, в “Зорро”, или “Трех мушкетерах”. Ну, а Уоллес — он очень и очень сдержанный человек. Он солдат. Это не одержимый природными инстинктами Марв или хладнокровная машина для убийств Михо. Он честно предупреждает людей перед схваткой: “Вам лучше не знать меня с плохой стороны”.

— **Именно это он и говорит копам, перед тем как уложить их в штабеля. На одной странице он их предупреждает, а когда я перевернула ее, то была поражена увиденным. Это здорово, что ты не показал, как Уоллес управился с ними, поскольку остается простор для воображения.**

— А заодно он унижает противника, поскольку копам придется объяснять друзьям, что всего один парень сумел победить их. Своего рода психологическая атака...

— **И в итоге копы проникаются к Уоллесу симпатией. Ты не раз говорил, что важно получать удовольствие от работы. Ты по-прежнему комфортно себя чувствуешь с “Син Сити”?**

— Смеешься? В нем моя жизнь! Я бы не делал его, если бы мне это не нравилось. Весь период с “Син Сити” я считаю самым радостным и плодотворным на моем пути. А ведь это только начало!

Интервью провела Шоуна Эрвин-Гор
Перевод Миши Заславского

УДК
ББК
М 60

821.111 (73) [0.025.2]
84.7 СПО

Літературно-художнє видання

Міллер Френк
Сін Сіті: В пекло та назад
У дев'яти частинах. Частина друга.
Комікси

Переклад В. Осокіна
Головний редактор Є. Джангірян

Київ, ТОВ "Компас Паблішинг", 2002.

Подписано к печати 25.03.02. Формат 70х108/16.
Бумага офсетная. Печать офсетная.
Усл. печ. листов 2,5.
Тираж 15000. № заказа 1020900

Издатель ООО "Компас Паблишинг".
Украина, 01032, г. Киев, ул. Госпитальная, 2, оф. 23,
тел./факс: +380-44-2353474
www.furorcomix.com,
e-mail: mail@furorcomix.com
Издательство зарегистрировано в государственном
реестре издателей, изготовителей и распространителей
издательской продукции.
Свидетельство ДК 758 от 29.12.2001 г.



ЦВЕТОДЕЛЕНИЕ И ПЕЧАТЬ
univest print
ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ КОМПАНИИ "ЮНИВЕСТ-МАРКЕТИНГ"
Тел.: (044) 235-84-01/03

© ООО «Компас Паблишинг» 2002
© Frank Miller, Inc 1999

ISBN 966-8052-02-1
ISBN 966-8052-08-0 (часть вторая)

М 60 **Міллер, Френк.**
Сін Сіті: В пекло та назад. Комікси. В дев'яти
частинах. Частина друга. Пер. с англ. — 1-е
вид. — К.: ТОВ "Компас Паблішинг", 2002. —
44 с.: іл. — Літ.-худ. вид.

ISBN 966-8052-02-1
ISBN 966-8052-08-0 (друга частина)

ББК 84.7 СПО



Sin City: Hell and Back copyright© 1999, 2000, 2002 Frank Miller, Inc. All Rights Reserved. Sin City and the Sin City Logo are registered trademarks of Frank Miller, Inc. "Wallace", "Esther", and all other characters featured herein and the distinctive likenesses thereof are trademarks of Frank Miller, Inc. No portion of this book may be reproduced, in any form or by any means, without the express written permission of Frank Miller, Inc. Dark Horse Maverick tm is a trademark of Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Comics® and Dark Horse logo are trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. The Dark Horse Maverick logo featured on this publication is a trademark of Frank Miller, Inc. and Dark Horse Comics, Inc. Dark Horse Comics® and Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc., registered in various categories and countries. All rights reserved.

Полное или частичное воспроизведение материалов, содержащихся в настоящем издании, допускается только с письменного разрешения Frank Miller, Inc. Имена, персонажи, места действий и события, описанные в этом издании — вымысел и являются продуктом авторского воображения. Любые сходства с людьми (живыми или мертвыми), событиями, учреждениями и организациями или географическими местами случайны.





FM

ISBN 966-8052-08-0



9 789668 052088

КОЛЛЕКЦИОНЕРЫ МАКУЛАТУРЫ

КОМИКСЫ
МАНТА
ТИКОВСКИЕ КНИГИ

